



# FRÄNKISCHE SEELE

## SOUL OF FRANKEN

FOTOGRAFIERT VON BERNHARD THUM  PHOTOGRAPHED BY BERNHARD THUM



## FRÄNKISCHE SEELE – EINLEITUNG SOUL OF FRANKEN – INTRODUCTION

Ich bin in als gebürtiger Franke in Nürnberg aufgewachsen und habe beim Wandern und Klettern die Schönheit der fränkischen Landschaft zu schätzen gelernt.

Meine Begeisterung für die Fotografie führte dazu, dass ich regelmäßig unterwegs bin, um meine Heimat bildlich zu interpretieren.

Als Autor des ersten topographischen Kletterführers, der nunmehr in der 8. Auflage vorliegt, habe ich diesen und weitere Printmedien regelmäßig mit meinen Bildern illustriert.

Ich wünsche Ihnen viel Freude beim Besuch meiner Ausstellung. Vielen Dank für Ihr Interesse.

Bernhard Thum

I was born at Nürnberg, so I'm an original franconian. Hiking and climbing here, I learned to cherish this beautiful landscape.

Given my enthusiasm für photography, I'm frequently on my way to make pictorial interpretations of my homeland.

As author of the first topographic climbing guide, which is actually there in the 8th printing edition, I illustrated this book and other media frequently with my photos.

I wish you an enjoyable time during the visit of my exhibition. Thank you very much for your interest.

Bernhard Thum

## SONNENUNTERGANG IM VORFRÜHLING BEI BURG HOHENSTEIN EARLY SPRING SUNSET AT BURG HOHENSTEIN

Burg Hohenstein ist einer der schönsten Aussichtsplätze Frankens. An diesem Abend gab es einen stimmungsvollen Sonnenuntergang. Ich fertigte 21 Einzelaufnahmen aus der Hand mit der Leica M und dem Zeiss 2,8/15 Distagon an, um daraus ein extremes Panorama mit einem Bildwinkel von etwas über 360° zu erzeugen.

Um den hohen Kontrastumfang zu bewältigen, wurden Schatten und Lichter im Raw-Konverter Lightroom sorgfältig bearbeitet. Anschließend wurden die Einzelaufnahmen zu diesem Panorama verschmolzen. Zahlreiche Probedrucke waren nötig, um dies auf Papier wiedergeben zu können.

Burg Hohenstein is one of the finest viewpoints of Franconia. At this evening, there was a beautiful moody sunset. I took 21 single hand held shots in portrait orientation with the Leica M9 and the Zeiss 2,8/15 Distagon to make a very wide panorama with an angle of view of a bit more than 360°.

To manage the huge contrast, shadows and lights were adjusted in the raw converter Lightroom in order to get drawing into all parts of the picture. I needed a lot of samples to get this onto a final print.



## SCHLAIFHAUSEN UND HETZLES MIT KIRSCHBLÜTE SCHLAIFHAUSEN AND HETZLES WITH CHERRY BLOSSOM

Die Kirschblüte in Franken ist legendär. Franken gehört zu den größten Kirschenanbaugebieten Deutschlands. Die kleinräumige Landschaft verstärkt den besonderen Reiz.

Rund ums Walberla und den Hetzles verwandelt sich die Landschaft Ende April in ein weißes Blütenmeer. Wir blicken auf halber Höhe vom Walberla über Schlaifhausen in Richtung Hetzles.

Das Bild wurde aus 2 Einzelaufnahmen aus der Hand zusammengesetzt, die mit der Nikon D800E und dem Zeiss Distagon 2/35 fotografiert wurden.

Cherry blossom in Franconia is quite famous. Franconia belongs to the biggest growing areas for cherries in Germany.

Around Walberla and Hetzles, landscape is transforming into a sea of white blossoms at the end of April. We can take a look from Walberla at average height over Schlaifhausen to Hetzles.

The picture was stitched from 2 hand held single shots made with the Nikon D800E and the Zeiss Distagon 2/35.

**FRÄNKISCHE SEELE** zeigt die Besonderheiten der fränkischen Landschaft und Natur im Wechsel der Jahreszeiten. Die Fotoserie entstand zwischen 1998 und 2016 in der Fränkischen Schweiz und Hersbrucker Alb auf den regelmäßigen Foto- und Kletterexkursionen des Fotografen.

Alle Bilder der Ausstellung sind auf Hahnemühle Photorag Baryta gedruckt. Gerahmte Bilder sind in Passepartouts aus museumsechten Baumwoll-Karton montiert und werden in Halbe Magnetrahmen präsentiert. Rahmenlose Bilder sind auf Alu Dibond kaschiert und mit Hahnemühle Protective Spray behandelt.

**SOUL OF FRANKEN** shows the peculiarities of the Franconian countryside and nature in the changing seasons. The photos have been taken between 1998 and 2016 on regular photo- and climbing excursions at Fränkische Schweiz and Hersbrucker Alb.

All pictures of this exhibition were printed on Hahnemühle Photorag Baryta. Framed pictures were mounted in passepartouts made from cotton museum board of conservatory quality. Frameless pictures were laminated on Alu Dibond and treated with Hahnemühle Protective Spray.



### **KIRSCHBLÜTE BEI HEDERSDORF CHERRY BLOSSOM AT HEDERSDORF**

Typisches Aprilwetter liefert oft die schönsten Hintergründe für eine Landschaft. In Hedersdorf waren die blühenden Kirschbäume noch im Sonnenlicht, während dahinter bereits die dunklen Wolken des nächsten Schauers aufzogen.

Ich verschmolz 2 Aufnahmen mit der Nikon D800E und dem 2,8/21 Distagon, um den gewünschten Bildwinkel zu erzielen.

Fast changing weather of april often is perfect to deliver a nice background for landscapes. At Hedersdorf, the blooming cherry trees were still illuminated by the sunlight when dark clouds of the next shower were already approaching.

I merged 2 single hand held shots taken in landscape orientation to get the desired angle of view.



### **MOHNBLÜTE UND DIE BURG POPPY FLOWER AND THE CASTLE**

Im frühen Sommer blüht der Mohn in Franken und ziert die Landschaft mit malerischen roten Farbklecksen. Ich wählte ein schönes Exemplar und stellte es bei Blende 3,5 mit dem Apo-Sonnar 2/135 vor dem Hintergrund frei. Im Bokeh deuten sich die Umrisse von Burg Hohenstein an.

Ich machte etliche Aufnahmen, da die selektive Schärfe bei solchen Motiven oft schwierig zu treffen ist und suchte das beste Motiv aus der Reihe aus.

Early in summer, poppy flowers are blooming at Franken and are gracing the landscape with red blur of colour. I chose a nice subject to separate it from the background at f 3,5. At the bokeh, one can imagine the outline of Burg Hohenstein.

I made several shots as it is hard to get sharpness perfectly and chose the picture which was best regarding composition and sharpness.



### **ANGELIKA AM RODENSTEIN ANGELIKA AT RODENSTEIN**

Franken ist ein Paradies für Kletterer und sicher das bedeutendste Gebiet in Deutschland. Auch weltweit zählt es zu den Top-Gebieten und zieht Jahr für Jahr ein internationales Publikum an.

Das Walberla ist ein Tafelberg bei Schlaifhausen in der Nähe von Forchheim. Besonders schön ist die Landschaft im Mai, wenn alles in frischem Grün erstrahlt.

Angelika klettert die »Edelweißkante«, eine lohnende klassische Tour im 6. Grad.

Franconia is a real paradise für climbers. It is surely the most important climbing region in Germany, furthermore it is well known worldwide. Every year a lot of folks from all over the world are visiting this area.

Walberla is a table mountain in Frankenjura at Schlaifhausen, near to Forchheim. Landscape is especially beautiful here in may, when the fresh green is shining.

Angelika is climbing »Edelweißkante«, a very nice route in grade 6 (UIAA-scale).



### **CHRIS AM RÖTHELFELS CHRIS AT RÖTHELFELS**

Der Röthelfels ist das größte zusammenhängende Felsmassiv in der Fränkischen Schweiz. Es finden sich weit über 100 Routen fast aller Schwierigkeitsgrade.

Chris klettert die Route »Kokolores« (Schwierigkeitsgrad 6), die zuerst auf den Daniel, einen vorgelagerten Felsturm und anschließend nach einem Spreizschritt zum Ausstieg führt.

Röthelfels ist the biggest massif of rocks at Frankenjura. You can find here over 100 routes in nearly every grade of difficulty.

Chris is climbing the route »Kokolores« (grade 6 UIAA-scale). It first leads to the top of Daniel, a slim butte in front of Röthelfels and further on one has to spraddle to the massif and climb to the top.



### **STEFFI AM SPITZEN TURM STEFFI AT SPITZER TURM**

Der Spitze Turm ist einer der zahlreichen im Wald verstreuten Felsen in der Steinernen Stadt im Krottenseer Forst.

Steffi klettert den »Alten Weg«, eine sehr schöne Route im 7. Schwierigkeitsgrad.

Spitzer Turm is one of the many rocks scattered in the woods of Steinernen Stadt in the forest of Krottensee.

Steffi is climbing »Alter Weg«, a beautiful route in grade 7 (UIAA-scale).



### KIRSCHBLÜTE UND HONIGBIENE CHERRY BLOSSOM AND HONEYBEE

Ich war in der Nähe von Hüttenbach unterwegs, um die Kirschblüte zu sehen und zu fotografieren. Eine sehr aktive Honigbiene erweckte meine Aufmerksamkeit.

Durch ihre schnellen Bewegungen war es nicht einfach, sie bei geringem Abstand zum Motiv in die Schärfzone zu bekommen. Deshalb fotografierte ich bei vollem Auszug an der Naheinstallgrenze und nahm die Fokussierung durch leichte Bewegung der Kamera vor.

Ich arbeitete mit der Nikon D800E und dem Zeiss Apo-Sonnar 2/135.

I was around near to Hüttenbach to see and take photos of the cherry blossom. A very active honey bee caused my attention.

She was moving very fast, so it was not easy to get it sharp given the small distance to the lens. I worked with maximum magnification and tried to get it in focus by moving a few millimeters with the camera itself. This was easier and faster than adjusting the focus ring.

I worked with the Nikon D800E and the Zeiss Apo-Sonnar 2/135.



### MOHNBLÜTE BEI HIRSCHBACH POPPY FLOWER AT HIRSCHBACH

An diesem Platz fand ich vor 10 Jahren eine prächtige Mohnblüte in einem Getreidefeld vor einem schönen Hintergrund.

Seitdem konnte ich sie nicht mehr auffinden, der heimische Bauer hatte wohl das Feld so bewirtschaftet, dass der Mohn keine Lebensgrundlage mehr hatte.

Um volle Tiefenschärfe zu erreichen, arbeitete ich mit einem Tilt/Shift Objektiv mit Neigung nach Scheimpflug.

I loved the poppy flower at this place very much because of its nice background.

I have not seen it again the last 10 years, the local farmer was simply planting other stuff and there was no place for poppy flowers again.

To get full depth of field, I used a TS-lens with horizontal tilt according to the Scheimpflug rule.



### FELD MIT MOHNBLUMEN UND BURG VOR DEM STURM FIELD WITH POPPY FLOWERS AND CASTLE BEFORE THE STORM

An einem Tag im späten Frühjahr hoffte ich, gutes Licht zu bekommen für eine Großformataufnahme mit der Sinar 8x10.

Als ich alles eingestellt hatte, verschwand die Sonne hinter dunklen Wolken, die sich rechts im Bild aufbauten und einen nahenden Sturm ankündigten. Ich hoffte darauf, dass die Wolken nach Norden ziehen und damit den dramatischen Hintergrund für mein Motiv liefern würden, im Süden aber die Sonne noch mal freigeben sollten.

Genau das passierte nach einer halben Stunde des Wartens und so konnte ich das geplante Bild auf einige 8x10 Inch-Dias belichten (Fuji Velvia).

Das Dia wurde mit dem Heidelberg Tango Trommelscanner digitalisiert und auf 91 cm Rollenpapier gedruckt.

At that day in late spring, I was hoping to get good light for taking this picture with the Sinar 8x10.

When all was mounted and adjusted, the sun went behind the clouds that were forming at the left side on a day with high probability for showers. I hoped that the clouds would rack to the north and deliver a dramatic background, furthermore that the sun would come out again in the south.

I had to wait half an hour, but then the sun came out and the clouds were already dark and filled with water for the rain to come. So I could make several shots on 8x10 slides with Fuji Velvia.

I worked with the Sinar p2 on Velvia 8x10 and did some tilt (Scheimpflug) to get depth of field with the castle in the sharp zone too. The slide was drum scanned with Heidelberg Tango.



### MOHNBLÜTE BEI OBERSCHÖLLENBACH POPPY FLOWER AT OBERSCHÖLLENBACH

Ich bekam von einer Freundin im Frühsommer den Tipp, die Mohnblüte bei Oberschöllnbach anzusehen, weil sie dort so schön wäre. Also machte ich am nächsten Tag bei meiner Tour in die Fränkische Schweiz einen kleinen Umweg.

Die Blüte war in vollem Gange und ich konnte eine interessante Nahaufnahme mit dem Zeiss Makro-Planar 100 komponieren. Diese Optik überzeugt nicht nur durch hervorragende Schärfe, sondern auch mit einem harmonischen Bokeh.

A girlfriend of mine told me to go to Oberschöllnbach because poppy flowers were blooming nicely there. So I took a little detour on my way to Fränkische Schweiz.

Bloom was at its nicest stage and I was able to make a detail composition with the Zeiss Makro-Planar 100. This lens is convincing not only with its exceptional sharpness but with a harmonic Bokeh too.



### SONNENAUFGANG BEI BURG HOHENSTEIN SUNRISE AT BURG HOHENSTEIN

Dieser Ort hat immer etwas besonderes für mich. Die Burg alleine ist sehr reizvoll und wird durch den Verschönerungsverein mit Unterstützung durch den Freistaat Bayern mit viel Engagement gepflegt. Die Aussicht ist in alle Richtungen beeindruckend und der Blick vom Aussichtspunkt zur Burg ist es ebenfalls.

An diesem Morgen fertigte ich eine extreme Weitwinkelkomposition bei Sonnenaufgang an.

Nach Optimierung im RAW-Konverter verschmolz ich 6 einzelne Aufnahmen, welche ich mit dem Zeiss 2,8/15 Distagon an der Nikon D800E machte.

That's a place that I really love in Franken, the castle itself is beautiful as an association exists that takes care of this landmark with a lot of commitment and the state of Bavaria is giving funding to obtain the castle too. View to the whole surrounding is great, and from the overlook view to the castle itself is great too.

At this morning, I did a really extreme wide angle composition early at sunrise.

After careful workout in the RAW converter, this picture was stitched together from 6 single shots which have been done using the 2,8/15 Distagon at the Nikon D800E.



### MIRIAM IN »EBBE«, MÜHLWAND MIRIAM CLIMBING »EBBE«, MÜHLWAND

Miriam stammt aus der Hersbrucker Alb und ist eine der wirklich starken Kletterinnen im Frankenjura. Das Foto wurde in ihrer Heimat in Velden gemacht. Ganz in der Nähe hat sie den »Rockstore Frankenjura« gegründet, den sie erfolgreich managt und damit eine Marktlücke geschlossen.

»Ebbe« ist eine athletische Tour im Schwierigkeitsgrad 8+/9-. Dieses Bild wurde als Hochformat für den Titel der 8. Auflage des »Topoführer Frankenjura« verwendet. Um den Kontrast zu beherrschen, arbeitete ich mit einem starken Aufhellblitz. Der Feinschliff erfolgte im RAW-Konverter.

Miriam is born in the Hersbrucker Alb and one of the really strong female climbers at Frankenjura. The photo is taken at Velden. She founded and is managing the climbing store »Rockstore Frankenjura« near to that place, which was a gap in the market earlier.

»Ebbe« is an athletic route in grade 8+/9- (UIAA). This picture was used in portrait orientation for the title of the climbing guide »Topoführer Frankenjura«. To get contrast manageable, I worked with a strong flash to brighten up the shadows. Fine tuning was done in the RAW converter.



### EINE SONNE UND EINE SPIEGELUNG ONE SUN AND ONE REFLECTION

Ich wollte schon länger Bilder bei Sonnenuntergang im Türmchen der Burg machen. Ich wusste, dass es in den Fenstern 1-2 Spiegelungen gibt. Da die Burg nur bis 17 Uhr geöffnet ist, war dies erst im November möglich.

Der Raum im Türmchen ist sehr schmal, deshalb war die Aufnahme nur mit einem Superweitwinkel möglich. Dadurch sieht er auf dem Foto natürlich breiter aus. Ich habe auch Bilder mit 2 Spiegelungen in verschiedenen Fenstern gemacht, aber dieses wirkt am spektakulärsten.

Die Aufnahme wurde mit dem Distagon 2,8/15 an der Leica M gemacht.

I was dreaming for a longer time to shoot at the turret of Burg Hohenstein at sunset as I knew that there are 1-2 reflections off the sun in the windows. However, it is not easy to get access to this room at the right time as the castle closes at 5 o' clock p.m. Now at the beginning of November, I finally found the opportunity.

The room in the turret is very small, so this capture was only possible with an extreme wide angle lens. Given this, of course the room looks much wider at the photo. I made some shots with 2 reflections too, but I find this one being most spectacular.

I worked with the Distagon 2,8/15 at the Leica M.



### NOVEMBERSTIMMUNG BEI BURG HOHENSTEIN NOVEMBER MOOD AT BURG HOHENSTEIN

Im November kommt es auf der Hersbrucker Alb bei Hochdrucklage oft zur Nebelbildung gegen Abend. Bei Inversion kann es aber auch sein, dass die ganze Landschaft unter einer Hochnebeldecke liegt.

An diesem Tag reichten die Nebelfelder nur teilweise bis in höhere Lagen, dazwischen war meist die Sonne zu sehen. Dadurch bekam der Sonnenuntergang eine spezielle Stimmung. Die Felsen im Vordergrund passten gut zu diesem Motiv.

Ich arbeitete mit der Hasselblad H5D 60 und dem HCD 4,8/24 Objektiv.

In november, given high-pressure region, frequently mist is forming towards the evening at Hersbrucker Alb. Sometimes even high inversion fog is covering the whole landscape.

At that day the fog patches only partially reached higher regions. Most of the time the sun was still visible, so sunset was getting a special atmosphere. I found the rocks at the foreground suiting well to this subject.

I worked with the Hasselblad H5D 60 and the HCD 4,8/24 lens.



### HERBSTLICHE IMPRESSIONEN VOM TRUBACHTAL AUTUMNAL IMPRESSIONS OF TRUBACHTAL

Bei der Arbeit an einer neuen Auflage meines Kletterführers habe ich immer eine Kamera dabei. Es ergeben sich oft Gelegenheiten, spannende Motive einzufangen, die ich sonst vielleicht gar nicht gefunden hätte.

Working for a new edition of my climbing guide, I'm always carrying a camera with me. Often I can find opportunities for interesting subjects which I would not have found another way.

Ich war am Röthfels an einem diesigen Herbsttag unterwegs. Der Buchenwald war bereits maximal verfärbt und die Stimmung sehr typisch für den November. Unterhalb der Kletterfelsen liegen viele moosige Blöcke. Ein kleiner Trieb eines jungen Bäumchens trug noch frisches Grün, das ich vor dem dunklen Buchenstamm positionierte.

I was on my way at Röthfels at a misty day in autumn. Beach forest was already multicoloured and mood was typical for November. Beneath the rocks a lot of mossy boulders are lying around. A little shoot of a young tree had still green leaves. I positioned it directly before the dark trunk of a beach.

Using the tripod, I could work with low ISO and large exposure time.

Durch das Stativ gelang diese Aufnahme mit langer Belichtungszeit bei geringer Empfindlichkeit.



### HERBST BEI ENTENBERG AUTUMN AT ENTENBERG

Oberhalb von Entenberg führt der Hochlandsteig durch schöne Buchenwälder, die im Herbst sehr farbenprächtig sind. Getreu dem Motto »Wer ein Zoom braucht, ist nur zu faul zum Laufen« unternahm ich eine Wanderung, bei der ich nur die Leica M mit einem moderaten und einem extremen Weitwinkelobjektiv mitnahm.

Above Entenberg the Hochlandsteig is leading through beautiful beach forests which are very colourful in autumn. Faithfully according to the slogan »Who needs a zoom, is only to lazy to go« I was carrying with the Leica M only a moderate and an extreme wide angle lens with me.

Im Gegenlicht erstrahlen die bunten Farben besonders reizvoll, allerdings zeigt sich hier auch die Qualität eines Objektivs. Mit dem hier verwendeten Distagon 2,8/15 von Zeiss ist die Gefahr der Artefaktbildung sehr gering.

In the backlight, colours are shining bright, but this will work only with very fine lenses without massive flare. The Zeiss 2,8/15 Distagon works pretty well in such situations.



### WOLKENMEER UND RAUREIF AM RUDOLFSTEIN SEA OF CLOUDS AND HOARFROST AT RUDOLFSTEIN

Die Berge des Fichtelgebirges haben oft felsige Gipfel. Besonders der Rudolfstein ist in der warmen Jahreszeit ein Kletterparadies. Im Winter gibt es häufig ein Wolkenmeer, aber mit etwas Glück schauen die höchsten Punkte aus dem Hochnebel heraus.

The mountains of Fichtelgebirge often have a rocky crown. Especially Rudolfstein is a great area for climbers in summertime. In winter, we often have a sea of clouds and with good luck you can catch the sunlight over it on the mountains.

Bei einer Inversionslage, die eine Chance auf diese Konstellation ergab, fuhr ich von Nürnberg los in der Hoffnung, Sonne, Raureif und Hochnebel zu bekommen. Bei solchen Aktionen gibt es keine Garantie. Ich hatte Glück, konnte am Gipfel des Rudolfsteins die Stimmung genießen und etliche Aufnahmen mit der Mamiya RZ67 auf Diafilm belichten. Die tief stehende Sonne war dabei von Vorteil.

I hoped to have that luck when I was driving there at a winter day with appropriate weather conditions from Nürnberg. Of course there never is a warranty of success for actions like this. Finally I had luck. After hiking to the top of Rudolfstein, I could enjoy being over the sea of clouds, and I took several photos with the Mamiya RZ67 on the tripod with slide film.

The slides were digitalized with a high end Imacon scanner.

Die Bilder wurden vom Stativ gemacht und die Dias mit einem Imacon Scanner digitalisiert.



### EWIGE ANBETUNG IN POTTENSTEIN EWIGE ANBETUNG AT POTTENSTEIN

Jedes Jahr findet am 6. Januar in Pottenstein das Lichterfest zur ewigen Anbetung statt. Die Hügel rund um die Stadt werden von Tausenden von Holzfeuern erleuchtet. Zum Abschluss gibt es eine Prozession.

At every year at January 6th, at Pottenstein there is a special religious celebration called »Ewige Anbetung«. At the end, the hills around the town are illuminated by thousands of fires and there is a church parade.

Der Ort ist sehr malerisch über dem felsigen Wiesenttal gelegen und die Atmosphäre faszinierend. Viele Besucher kommen von nah und fern, um das beeindruckende Spektakel zu erleben.

The place is very picturesque with the rocky surrounding of the valley of the Wiesent and the atmosphere is stunning. A lot of folks from all around are coming to enjoy that impressive spectacle.

Ich arbeitete mit der Hasselblad H5D 60 und dem HC 3,5/35 Objektiv vom Stativ.

I worked with the Hasselblad H5D 60 and the HC 3,5/35 lens from the tripod.



Foto Susan Pache



[www.bernhard-thum.de](http://www.bernhard-thum.de)

### **BERNHARD THUM**

Prälat-Michael-Höck-Straße 39  
85354 Freising

Telefon: 08161 229 77

Fax: 08161 229 99

E-Mail: [info@bernhard-thum.de](mailto:info@bernhard-thum.de)

### **BERNHARD THUM**

Prälat-Michael-Höck-Straße 39  
85354 Freising – Germany

Phone: +49 8161 229 77

Fax: +49 8161 229 99

E-Mail: [info@bernhard-thum.de](mailto:info@bernhard-thum.de)



### **ÜBER DEN WOLKEN**

ist eine weitere Ausstellung  
von Bernhard Thum.

Diese Fotoserie entstand  
auf Bergtouren in den  
bayerischen, österreichischen  
und Schweizer Alpen.

### **ABOVE THE CLOUDS**

is another photo exhibition of  
Bernhard Thum.

This photo spread was taken  
on mountain tours in the  
Bavarian, Austrian and Swiss  
Alps.